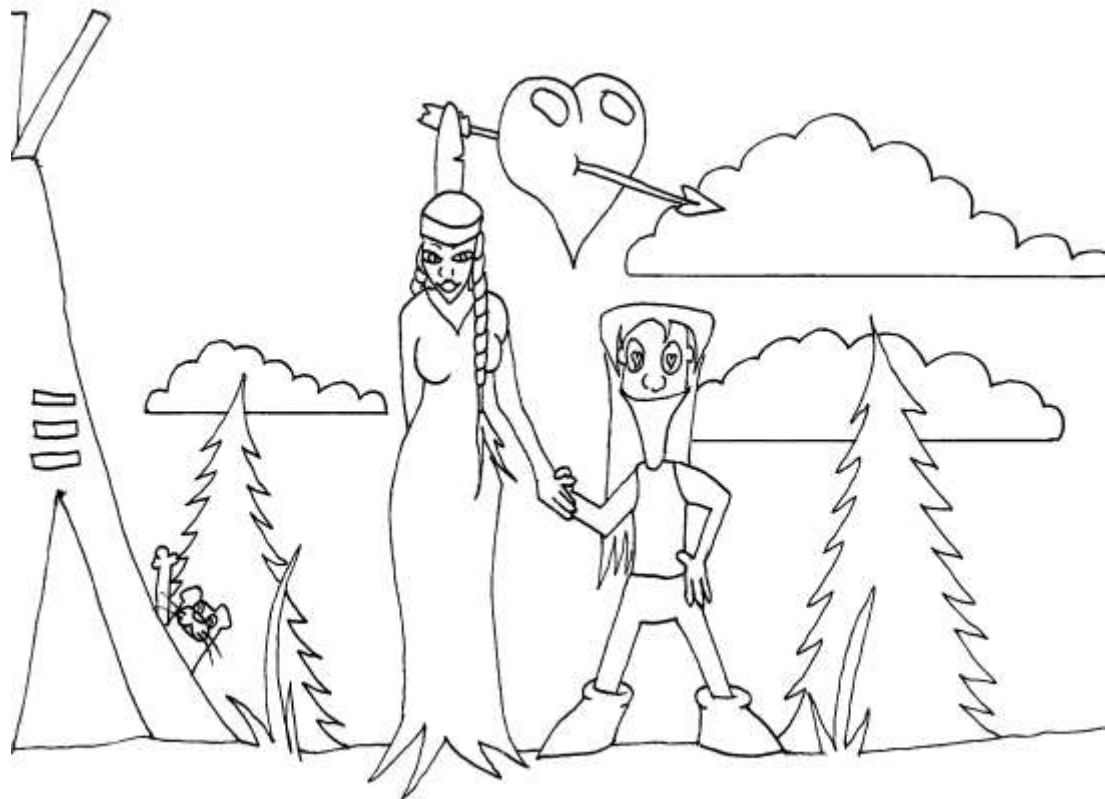


Student Workbook

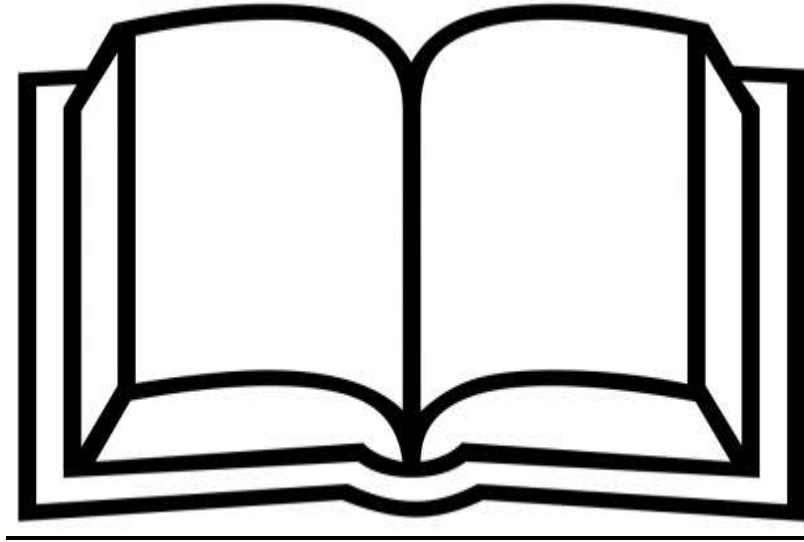
łpa u ło?łó

Weasel and Marten



(rev July 2015)

Copyright Notice



The curriculum template used in the Kalispel Story 1 Curriculum Project is copyrighted by Christopher Parkin and continues to be the sole property of Christopher Parkin.

The curriculum template is licensed at no cost for non-commercial use by the Kalispel Tribe.

Curriculum Template © 2002-2015 Christopher Parkin
All Kalispel Salish Content © 2015 Kalispel Tribe of Indians

Table of Contents

Weasel and Marten

Contents	Page
English-Kalispel Vocabulary Definitions	3
Story Vocabulary and Phrases (Set 1)	4
Story Vocabulary and Phrases (Set 2)	8
Story Vocabulary and Phrases (Set 1-2)	11
Story Vocabulary and Phrases (Set 3)	12
Whole Story Phrases	16
Whole Story with Pictures	18
English Translation of Story	28
Set 1 Worksheets/Sequence Pictures	29
Set 2 Worksheets/Sequence Pictures	33
Set 3 Worksheets/Sequence Pictures	37
Whole Story Puzzle and Worksheets	40

łpa u ło?ló

Weasel and Marten

Set 1 Vocabulary	
q ^w mnwe	to wrestle
tk ^w mstem	to knock someone down
ta swet	nobody
ło?ló	pine marten
k ^w eńm	an attempt / a try
čmil ^w másqt	all day
Set 2 Vocabulary	
tas k ^w ńnunt (tas k ^w ńnúis)	to fail (he failed)
łpa	weasel
ewtép ^m	to follow
k ^w estm	to hold something
Set 3 Vocabulary	
pičn	bobcat
nunx ^w é	to believe
sncčilštn (sncčilštis)	camp ground (his camp)
čiq ^m	to dig
es łox ^w	a tunnel / hole in the ground

Weasel and Marten

Set 1 Vocabulary



q̄^wmnwe



tk̄^wmstem



ta swet



ło?łó



k̄^weńm




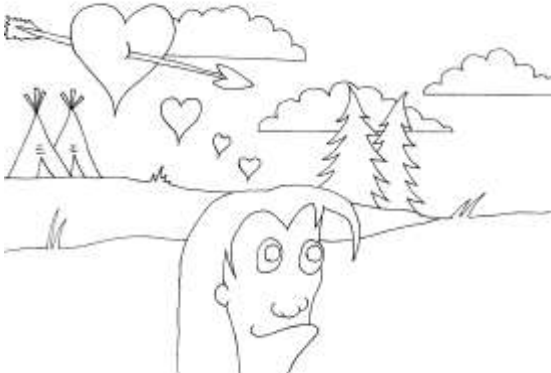
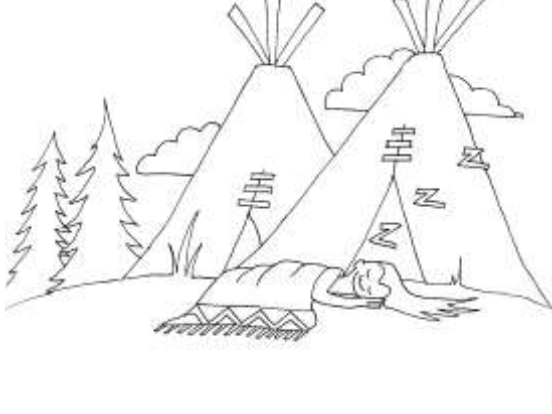


čmilk̄^wmásqt

Weasel and Marten	Set 1 Phrases
epł ilmíx ^w m nex ^w ep swi?númti stmč?elt.	There was a chief and he had a beautiful daughter.
cu łu ilmíx ^w m, “ńe t swe q ^w mnwe m̄ tk ^w mstem łu i stmč?elt.”	The chief said, “whoever can wrestle my daughter to the ground.”
ńem k ^w ǎx ^w up t a qł nox ^w nx ^w .	You will win her as your wife.
esyá? łu uł yoyoót x ^w ix ^w eyúł cx ^w uy qs q ^w mnwe łu 1 sm?em.	All of the strong animals came to wrestle the woman.
esyá? u šǎpnuntm.	Everyone was defeated.
ta swe qs tk ^w mstem.	Nobody could knock her down.
ło?ló séwne łu t es k ^w eńms.	Marten heard about their attempts.
ntélsmis łu swi?númti sm?em qł nox ^w nx ^w s.	He wanted the beautiful woman for his wife.
ło?ló čmil ^w másqt es méti.	Marten spent all day resting.
ło?ló tk ^w mstes łu ilmíx ^w m stmč?elts č stúlix ^w .	Marten knocked the chief's daughter to the ground.
ło?ló ǎx ^w up t qł nox ^w nx ^w s.	Marten won a wife.





Set 1 Story

	
<p>epł ilmíx^wm nex^w ep swi?númti stmč?elt.</p>	<p>cu łu ilmíx^wm, “ńe t swe q^wmnwe m̄ tk^wmstem łu i stmč?elt.”</p>
	
<p>ńem k^w łx^wup t a qł nox^wn^xw.</p>	<p>esyá? łu uł yoyoót x^wix^weyúł cx^wuy qs q^wmnwe łu ł sm?em.</p>
	
<p>esyá? u šłpnuntm.</p>	<p>ta swe qs tk^wmstem.</p>

Set 1 Story (cont.)

	
<p>ło?łó séwne łu t esk^wéńms.</p>	<p>ntélsmis łu swi?númti sm?em qł noχ^wnχ^ws.</p>
	
<p>ło?łó čmil^kw másqłt es méti.</p>	<p>ło?łó tk^wmstes łu ilmíx^wm stmč?elts č stúlix^w.</p>
	
<p>ło?łó łx^wup t qł noχ^wnχ^ws.</p>	

Weasel and Marten	Set 2 Vocabulary
--------------------------	-------------------------

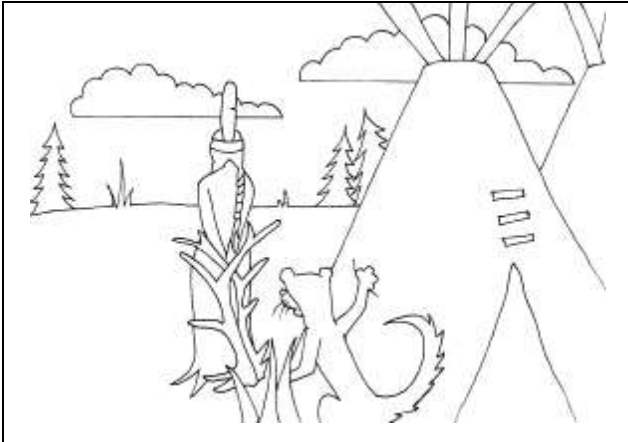
			
tas kʷínunt	łpa	ewtépm	kʷestm

Weasel and Marten	Set 2 Phrases
xʷuy qs qʷmnwe čmilkʷ skʷkʷ?ec.	He went to wrestle her all night.
čmilkʷ skʷkʷ?ec tas kʷínúis.	All night he failed.
łoʔló łe če i čta.	Marten was getting skinny.
łu sláx̣ts łpa sewntm, “stem łu as kʷułm ?”	His friend Weasel asked him, what are you doing?
łoʔló č?eš u xʷist.	Marten was embarrassed and walked away.
łpa nte, “nem i qs ewtépm łu łoʔló.”	Weasel thought, “I’m going to follow Marten.”
mipnúis xʷí ste u mił yoyoót łu sm?em.	He found out why the woman was so strong.
łu skʷkʷ?ec łu łoʔló qs qʷmnwe í sm?em...	That night when Marten went to wrestle the woman...
łpa kʷúpis łu qx̣min łu t šeỵ u es kʷestm.	Weasel pushed over the horns that were holding her up.

Set 2 Story

<p>x^wuy qs q^wmnwe čmil^kw sk^wk^w?ec.</p>	<p>čmil^kw sk^wk^w?ec tas k^wlnúis.</p>
<p>ło?łó łe će i čta.</p>	<p>łu slaxts łpa sewntm, “stem łu as k^wulm ?”</p>
<p>ło?łó č?eš u x^wist.</p>	<p>łpa nte, “nem i qs ewtėpm łu ło?łó.”</p>

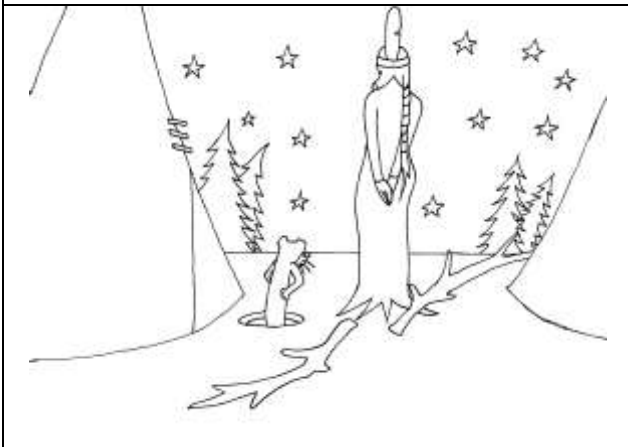
Set 2 Story (cont.)



mipnúis x^wí ste u mił yoyoót łu
sm?em.








łu sk^wk^w?ec łu ło?ló qs q^wmnwe í
sm?em...




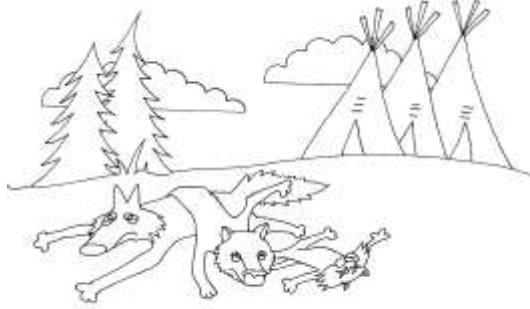




łpa k^wúpis łu qxmin łu t šey' u es
k^westm.

Weasel and Marten	Sets 1 and 2 Combined
epł ilmíx ^w m nex ^w ep swi?númti stmč?elt.	There was a chief and he had a beautiful daughter.
cu łu ilmíx ^w m, “ńe t swe q̇ ^w mnwe ṁ ík ^w mstem łu i stmč?elt.”	The chief said, “whoever can wrestle my daughter to the ground.”
ńem k ^w łx ^w up t a qł nox ^w n ^w s.	You will win her as your wife.
esyá? łu uł yoyoót x ^w ix ^w eyúł cx ^w uy qs q̇ ^w mnwe łu í sm?em.	All of the strong animals came to wrestle the woman.
esyá? u šłpnuntm.	Everyone was defeated.
ta swe qs ík ^w mstem.	Nobody could knock her down.
ło?łó séwne łu t esk ^w éńms.	Marten heard about their attempts.
ntéłsmis łu swi?númti sm?em qł nox ^w n ^w s.	He wanted the beautiful woman for his wife.
x ^w uy qs q̇ ^w mnwe čmil ^k ^w sk ^w k ^w ?ec.	He went to wrestle her all night.
čmil ^k ^w sk ^w k ^w ?ec tas k ^w łnúis.	All night he failed.
ło?łó čmil ^k ^w másqt es méfi.	Marten spend all day resting.
ło?łó łe če i čta.	Marten was getting skinny.
łu ślaχts łpa sewntm, “stem łu a sk ^w uím?”	His friend Weasel asked him, “what are you doing?”
ło?łó č?eš u x ^w ist.	Marten was embarrassed and walked away.
łpa nte, ńem i qs ewtépm łu ło?łó.	Weasel thought, “I'm going to follow Marten.”
mipnúis x ^w ł ste u mił yoyoót łu sm?em.	He found out why the woman was so strong.
łu sk ^w k ^w ?ec łu ło?łó qs q̇ ^w mnwe í sm?em...	That night when Marten went to wrestle the woman...
łpa k ^w úpis łu qχmin łu t šey ^y u es k ^w estm.	Weasel pushed over the horns that were holding her up.
ło?łó ík ^w mstes łu ilmíx ^w m stmč?elts č súlix ^w .	Marten knocked the chief's daughter to the ground.
ło?łó łx ^w up t qł nox ^w n ^w s.	Marten won a wife.


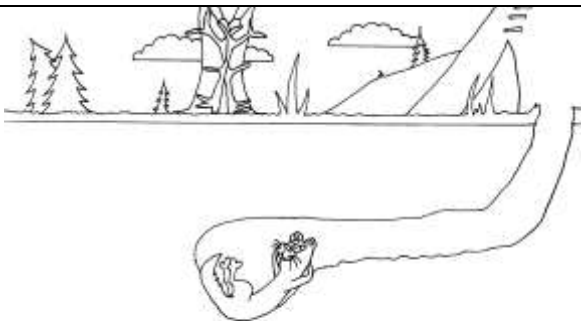
		
<p>pičn</p>	<p>nunx^wé</p>	<p>sncilštn</p>
		
<p>ciqm</p>	<p>es łox^w</p>	

Weasel and Marten	Set 3 Phrases
sk ^w tismyé, nłámqe, nex ^w smxe esyá? tas k ^w łnúis.	Cougar, black bear and grizzly all failed.
píčn, snčle, nex ^w nci?cn esyá? tas k ^w łnúis.	Bobcat, coyote, and wolf all failed.
čmil ^k w sk ^w k ^w ?ec es k ^w eńms qs łk ^w mstes łu stmč?elt.	He spent all night trying to knock the daughter down.
łu k ^w k ^w ?ec, wíčis łu ło?łó es k ^w eńms qs łk ^w mims łu ilmíx ^w m stmč?elts.	That night, he saw Marten trying to knock the chief's daughter down.
ło?łó tas k ^w łnúis.	Marten was not successful.
łpa ta es nunx ^w é łu sm?em mił yoyoó!	Weasel could not believe that the woman was so strong!
łu nk ^w a, łpa x ^w uy łu č ilmíx ^w m snccíłstis.	One day, Weasel went to the chief's camp.
hoy čiqm t es łox ^w u n?emtéwsm.	He dug a tunnel and waited.

Set 3 Story

	
<p>sk^wtismyé, nłámqe, nex^w smx̄e esyá? tas k^wlnúis.</p>	<p>pičn, snčle, nex^w nci?cn esyá? tas k^wlnúis.</p>
	
<p>čmilk^w sk^wk^w?ec es k^weńms qs ik^wmstés lu stmč?elt.</p>	<p>lu k^wk^w?ec, wíčis lu ło?ló es k^weńms qs ik^wmims lu ilmíx^wm stmč?elts.</p>
	
<p>ło?ló tas k^wlnúis.</p>	<p>łpa ta es nunx^wé lu sm?em mił yoyoót !</p>

Set 3 Story (cont.)

	
<p>łu nk^wa, łpa x^wuy łu ć ilmíx^wm snccíłštis.</p>	<p>hoy ćiqm t es łox^w u n?emtéwsm.</p>

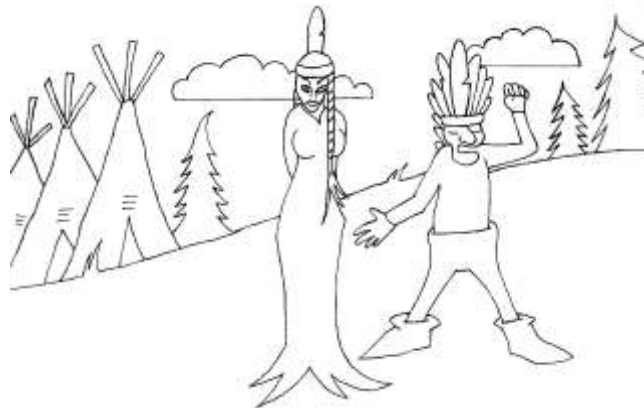
Weasel and Marten	Whole Text
epł ilmíx ^w m nex ^w ep swi?númti stmč?elt.	There was a chief and he had a beautiful daughter.
cu łu ilmíx ^w m, “ńe t swe q̇ ^w mnwe ṁ ík̇ ^w mstem łu i stmč?elt.”	The chief said, “whoever can wrestle my daughter to the ground.”
ńem k ^w ǎx ^w up t a qł nox ^w n ^w x ^w .	You will win her as your wife.
esyá? łu uł yoyoóót x ^w ix ^w eyúł cx ^w uy qs q̇ ^w mnwe łu ł sm?em.	All of the strong animals came to wrestle the woman.
esyá? u šǎpnuntm.	Everyone was defeated.
ta swe qs ík̇ ^w mstem.	Nobody could knock her down.
sk ^w tismyé, nłámqe, nex ^w smẋe esyá? tas k̇ ^w lnúis.	Cougar, black bear and grizzly all failed.
pičn, snčle, nex ^w nci?cn esyá? tas k̇ ^w lnúis.	Bobcat, coyote, and wolf all failed.
ło?łó séwne łu t esk ^w éńms.	Marten heard about their attempts.
ntélsmis łu swi?númti sm?em qł nox ^w n ^w x ^w s.	He wanted the beautiful woman for his wife.
x ^w uy qs q̇ ^w mnwe čmil ^w k̇ ^w sk ^w k ^w ?ec.	He went to wrestle her all night.
čmil ^w k̇ ^w sk ^w k ^w ?ec tas k̇ ^w lnúis.	All night he failed.
ło?łó čmil ^w k̇ ^w másqt es méfi.	Marten spend all day resting.
čmil ^w k̇ ^w sk ^w k ^w ?ec es k̇ ^w eńms qs ík̇ ^w mstes łu stmč?elt.	He spent all night trying to knock the daughter down.
ło?łó ǎe če i čta.	Marten was getting skinny.
łu slaẋts łpa sewntm, “stem łu as k̇ ^w ułm ?”	His friend Weasel asked him, “what are you doing?”
ło?łó č?eš u x ^w ist.	Marten was embarrassed and walked away.
łpa nte, “ńem i qs ewtépm łu ło?łó.”	Weasel thought, “I'm going to follow Marten.”

<p>łu k^wk^w?ec, wíčis łu ło?łó es k^weńms qs ík^wmims łu ilmíx^wm stmč?elts.</p>	<p>That night, he saw Marten trying to knock the chief's daughter down.</p>
<p>ło?łó tas k^wínúis.</p>	<p>Marten was not successful.</p>
<p>łpa ta es nunx^wé łu sm?em mił yoyoót!</p>	<p>Weasel could not believe that the woman was so strong!</p>
<p>łu nk^wa, łpa x^wuy łu č ilmíx^wm snccíłštis.</p>	<p>One day, Weasel went to the chief's camp.</p>
<p>mipnúis x^wł ste u mił yoyoót łu sm?em.</p>	<p>He found out why the woman was so strong.</p>
<p>hoy cíqm t es łox^w u n?emtéwsm.</p>	<p>He dug a tunnel and waited.</p>
<p>łu sk^wk^w?ec łu ło?łó qs q^wmnwe ł sm?em...</p>	<p>That night when Marten went to wrestle the woman...</p>
<p>łpa k^wúpis łu qxmin łu t šey^y u es k^westm.</p>	<p>Weasel pushed over the horns that were holding her up.</p>
<p>ło?łó ík^wmstes łu ilmíx^wm stmč?elts č stúlix^w.</p>	<p>Marten knocked the chief's daughter to the ground.</p>
<p>ło?łó łx^wup t qł nox^wn^ws.</p>	<p>Marten won a wife.</p>

Weasel and Marten: Whole Text



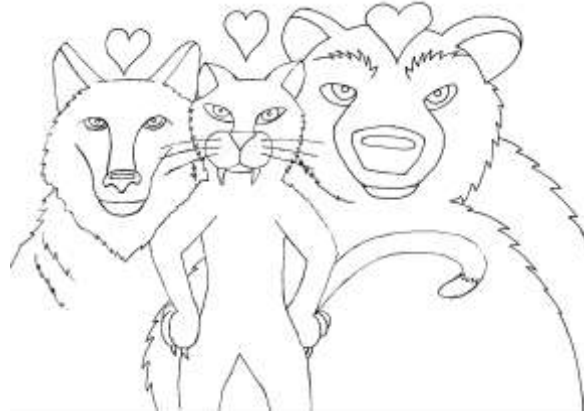
epł ilmíx^wm nex^w ep swi?númti stmč?elt.



cu tu ilmíx^wm, “ñe t swe q^wmnwe m ík^wmstem tu i stmč?elt.”



ñem k^w áx^wup t a qł nox^wn^xw.



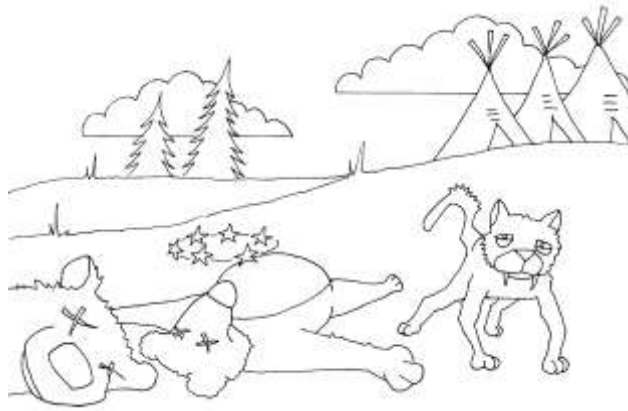
esyá? lu ul yoyoót x^wix^weyúl cx^wuy qs q^wmnwe lu l sm?em.



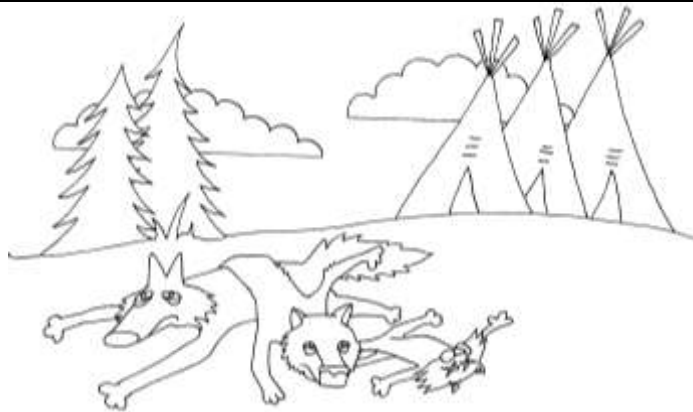
esyá? u šłpnuntm.



ta swe qs ik^wmstem.



sk^wtismyé, nłámqe, nex^w smxe esyá? tas k^wlnúis.



pičn, snčle, nex^w nci?cn esyá? tas k^wlnúis.



to?ló séwne tu t es k^wéñms.



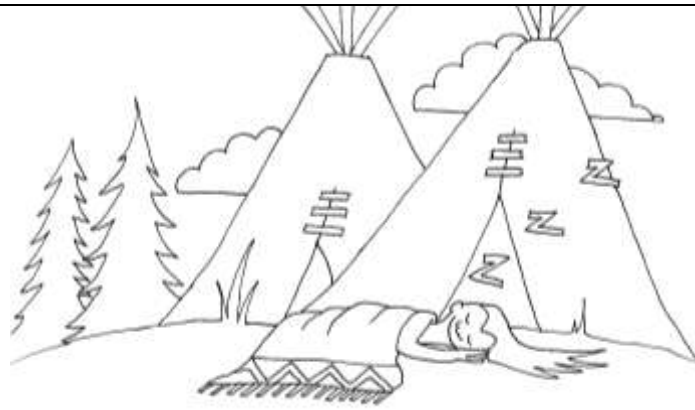
ntélsmis lu swi?númti sm?em ql nox^wnx^ws.



x^wuy qs q^wmnwe čmilk^w sk^wk^w?ec.



čmilk^w sk^wk^w?ec tas k^wlnúis.



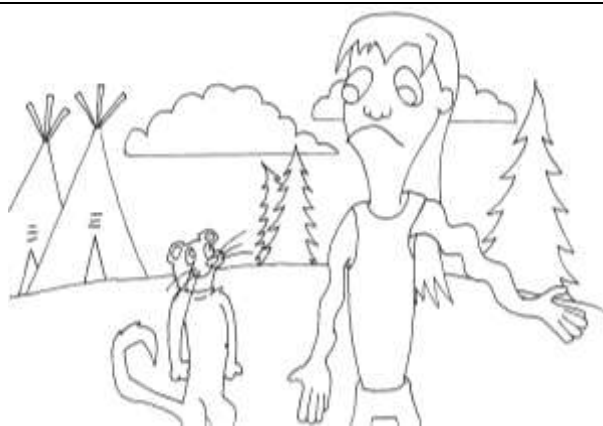
lo?ló čmilkw másq̄t es méli.



čmilkw sk^wk^w?ec es k^weñms qs ík^wmstes tu stmč?elt.



lo?ló łe če i čta.



tu slaxts lpa sewntm, "steñ tu as k'wulm?"



lo?ló čzeš u x'wist.



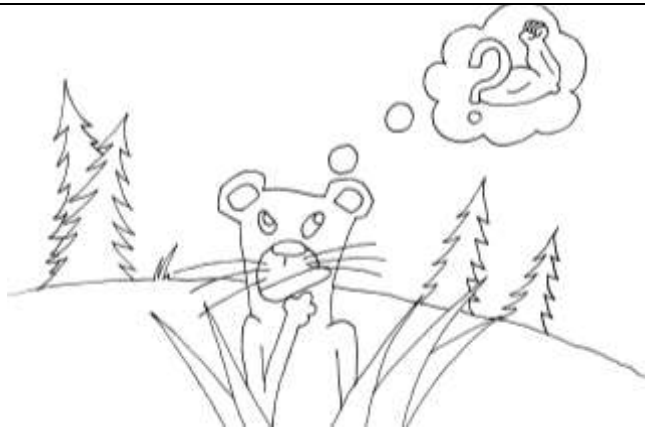
lpa nte, ñem i qs ewtépm tu lo?ló.



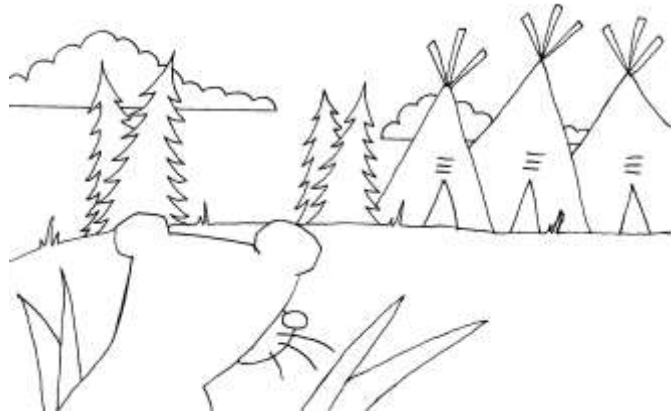
lu k^wk^w?ec, wíčis lu to?ló es k^weñms qs ík^wmims lu ilmíx^wm stmč?elts.



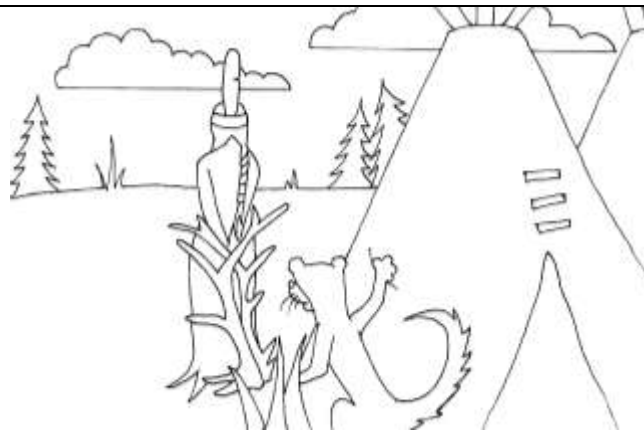
to?ló tas k^wlnúis.



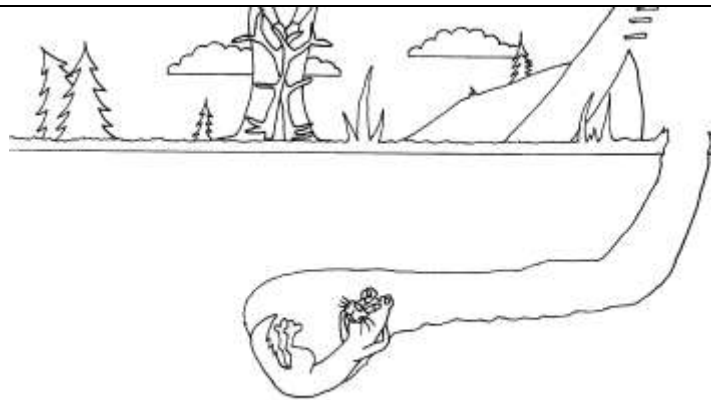
łpa ta es nunx^wé lu sm?em mił yoyoót!



lu nk^wa, tpa x^wuy lu č ilmix^wm snccílštis.



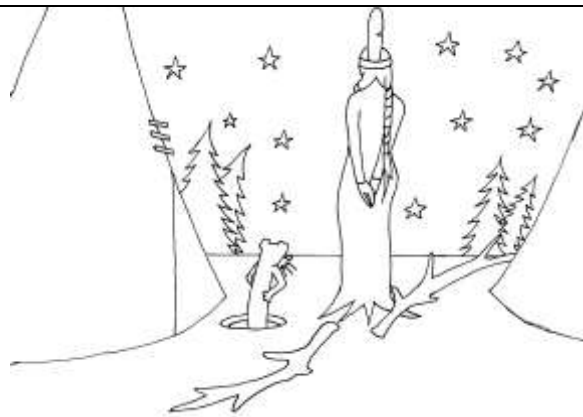
mipnúis x^wl ste u mił yoyoót lu smʔem.



hoy čiqm t es lox^w u nʔemtéwsm.



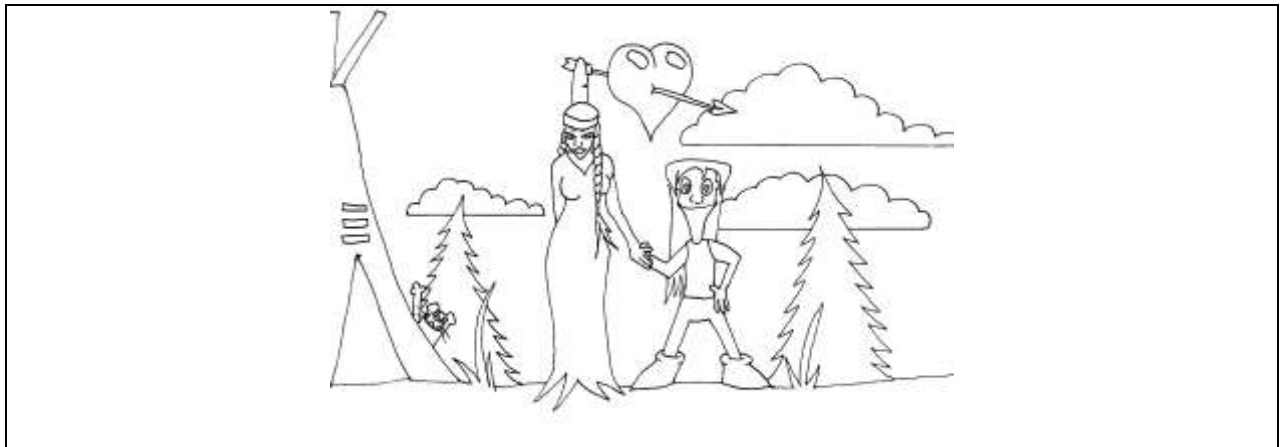
tu sk^wk^w?ec lu to?ló qs q^wmnwe í sm?em...



łpa k^wúpis lu qxmin lu t šey u es k^westm.



to?ló tk^wmstes lu ilmíx^wm stmč?elts č stúlix^w.

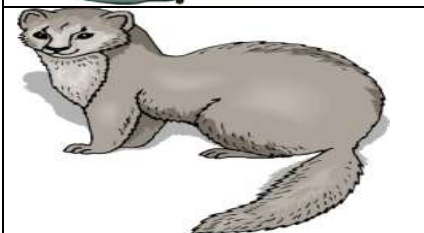
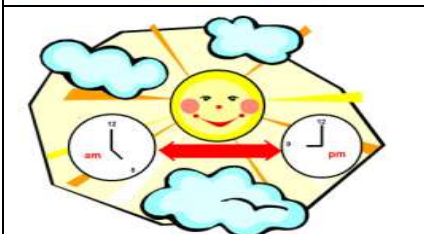


loʔló ʔx^wup t qł nox^wn^xʷs.

Weasel and Marten: Whole Text	
1	There was a chief and he had a beautiful daughter.
2	The chief said, “whoever can wrestle my daughter to the ground.”
3	You will win her as your wife.
4	All of the strong animals came to wrestle the woman.
5	Everyone was defeated.
6	Nobody could knock her down.
7	Cougar, black bear and grizzly all failed.
8	Bobcat, coyote, and wolf all failed.
9	Marten heard about their attempts.
10	He wanted the beautiful woman for his wife.
11	He went to wrestle her all night.
12	All night he failed.
13	Marten spend all day resting.
14	He spent all night trying to knock the daughter down.
15	Marten was getting skinny.
16	His friend Weasel asked him, what are you doing?
17	Marten was embarrassed and walked away.
18	Weasel thought, I'm going to follow Marten.
19	That night, he saw Marten trying to knock the chief's daughter down.
20	Marten was not successful.
21	Weasel could not believe that the woman was so strong!
22	One day, Weasel went to the chief's camp.
23	He found out why the woman was so strong.
24	He dug a tunnel and waited.
25	That night when Marten went to wrestle the woman...
26	Weasel pushed over the horns that were holding her up.
27	Marten knocked the chief's daughter to the ground.
28	Marten won a wife.

SET 1 WORKSHEETS

Set 1 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



tk^wmstem

ta swe

to?l^o

k^wénm

čmilk^wmasqt

q^wmnwe

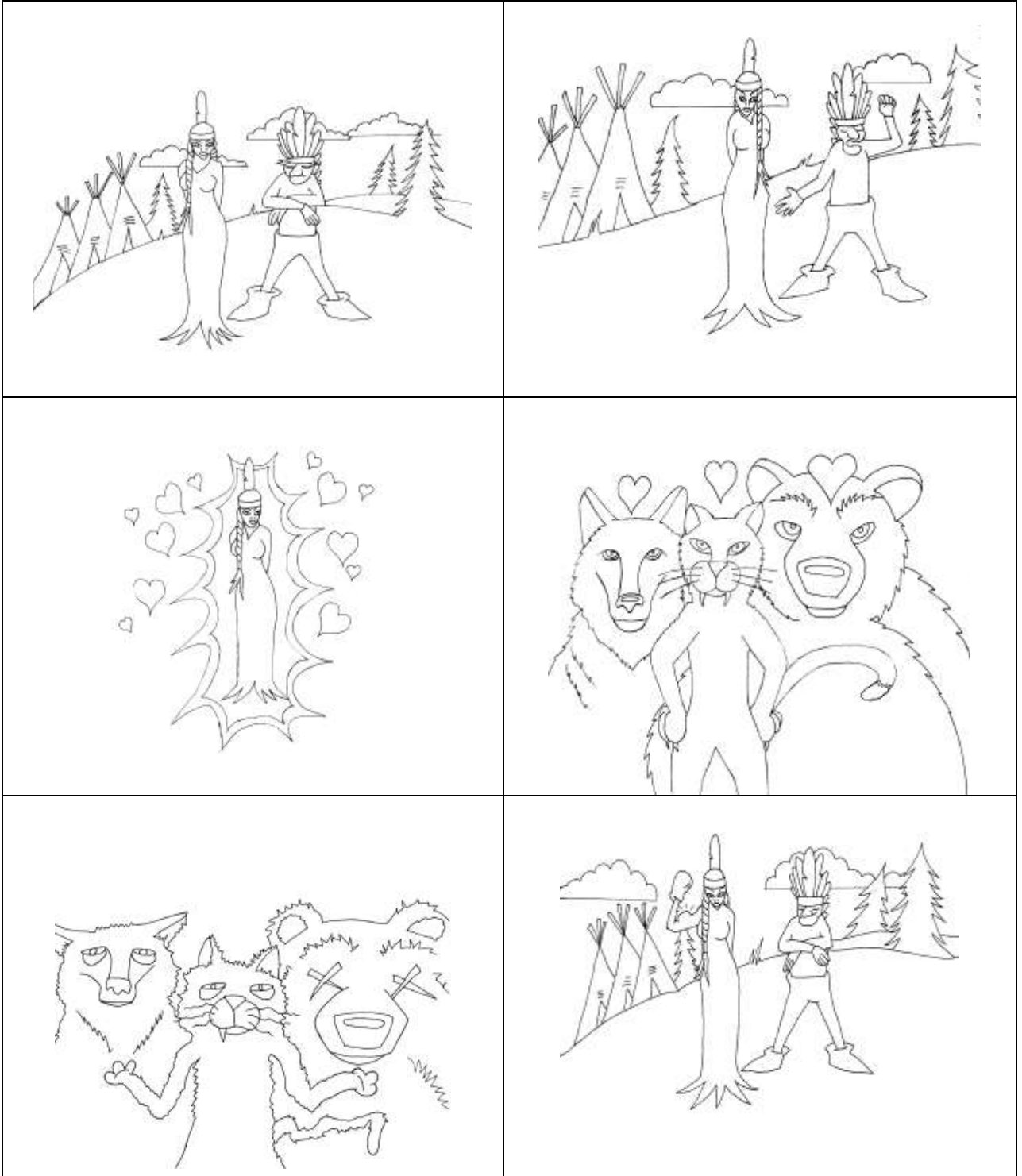
Set 1 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

_____ ilmíx ^w m nex ^w ep _____ stmč [?] elt.
_____ łu ilmíx ^w m, “_____ t swe _____ m̄ _____ łu i _____.”
_____ k ^w ʔx ^w up t a qł _____.
_____ łu uł yoyoót _____ cx ^w uy qs _____ łu ǀ sm [?] em.
esyá [?] u _____.
_____ qs ʔk ^w mstem.
_____ séwne łu t es _____.
_____ łu swi [?] númti _____ qł nox ^w n ^x ^w s.
ʔo [?] ǀó _____ es _____.
ʔo [?] ǀó _____ łu ilmíx ^w m _____ č _____.
ʔo [?] ǀó _____ t qł nox ^w n ^x ^w s.

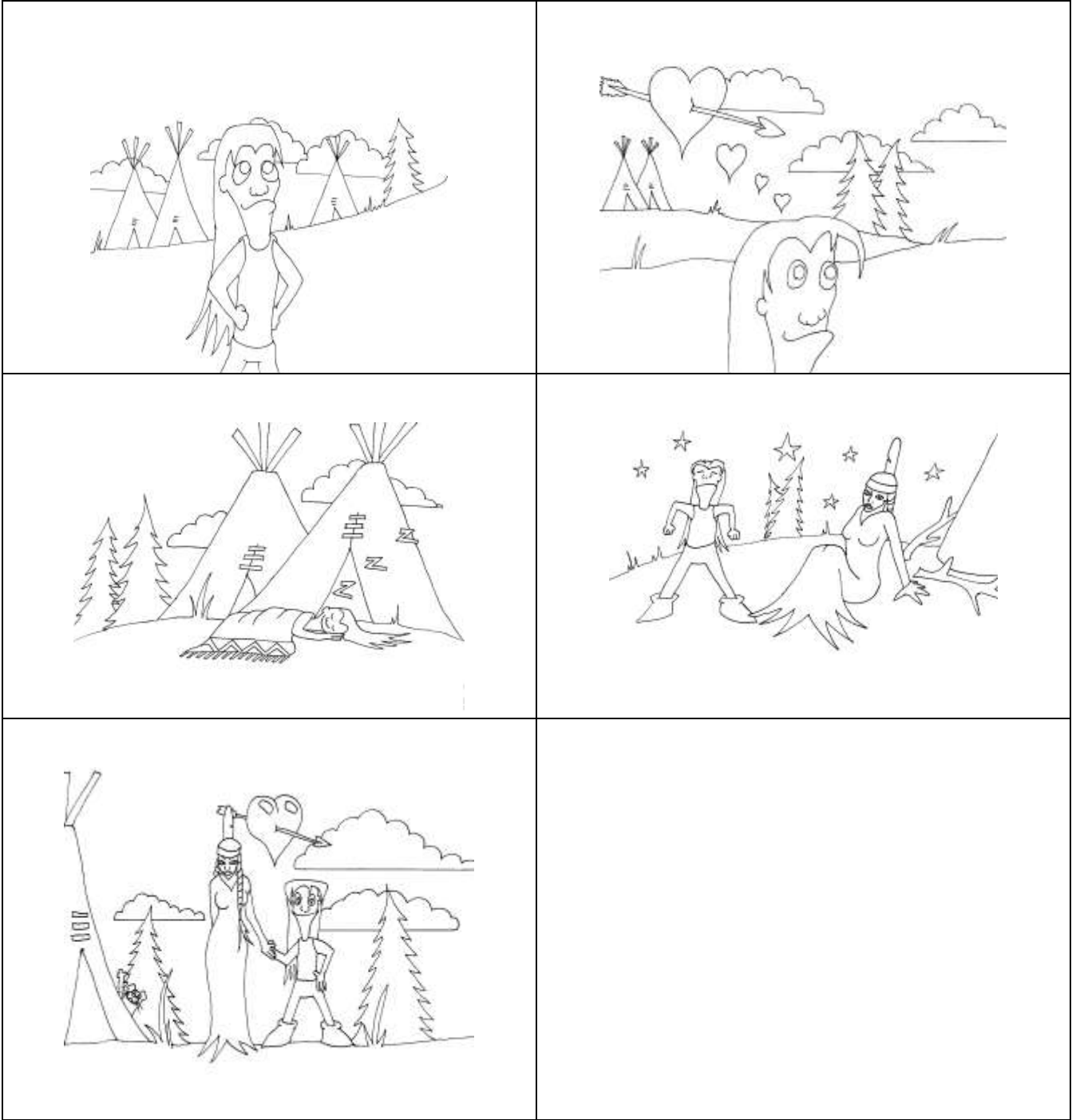
word bank

q ^w mnwe	stmč [?] elt	ńem	q ^w mnwe
nox ^w n ^x ^w	ta swe	ntélsmis	sm [?] em
ʔo [?] ǀó	ʔk ^w mstem	epł	méǀi
swi [?] númti	čmil ^k ^w másq̄t	stúlix ^w	x ^w ix ^w eyúł
stmč [?] elts	esyá [?]	cu	ńe
ʔk ^w mstes	ʔx ^w up	šǀpnuntm	k ^w éńms

Set 1 Sequence Pictures (Cutout)

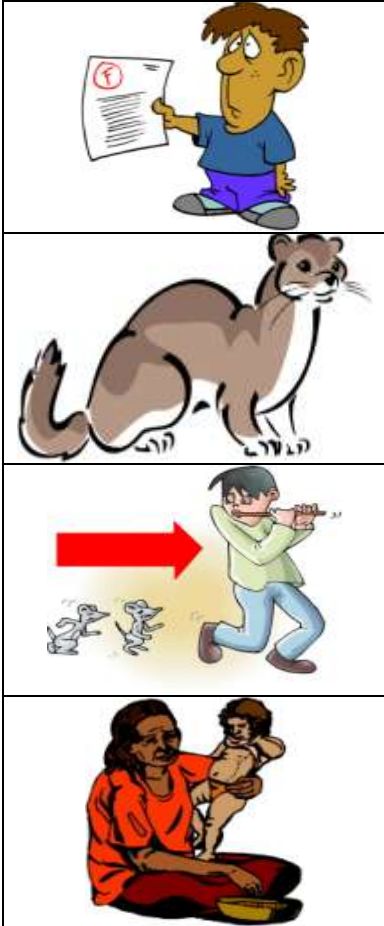


Set 1 Sequence Pictures (Cutout)



SET 2 WORKSHEETS

Set 2 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel written word to the representative picture.



k^westm

ewtépm

tas k^wlnunt

łpa

Set 2 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

_____ qs _____ čmil ^w sk ^w k ^w ?ec.
_____ sk ^w k ^w ?ec _____.
ło?łó _____ ċe i _____.
łu _____ łpa _____, “stem łu as _____?”
ło?łó _____ u x ^w ist.
łpa _____, “nem i qs _____ łu ło?łó.”
_____ x ^w ł ste u mił _____ łu sm?em.
łu _____ łu _____ qs q ^w mnwe ł _____...
_____ k ^w úpis łu _____ łu t šey u es _____.

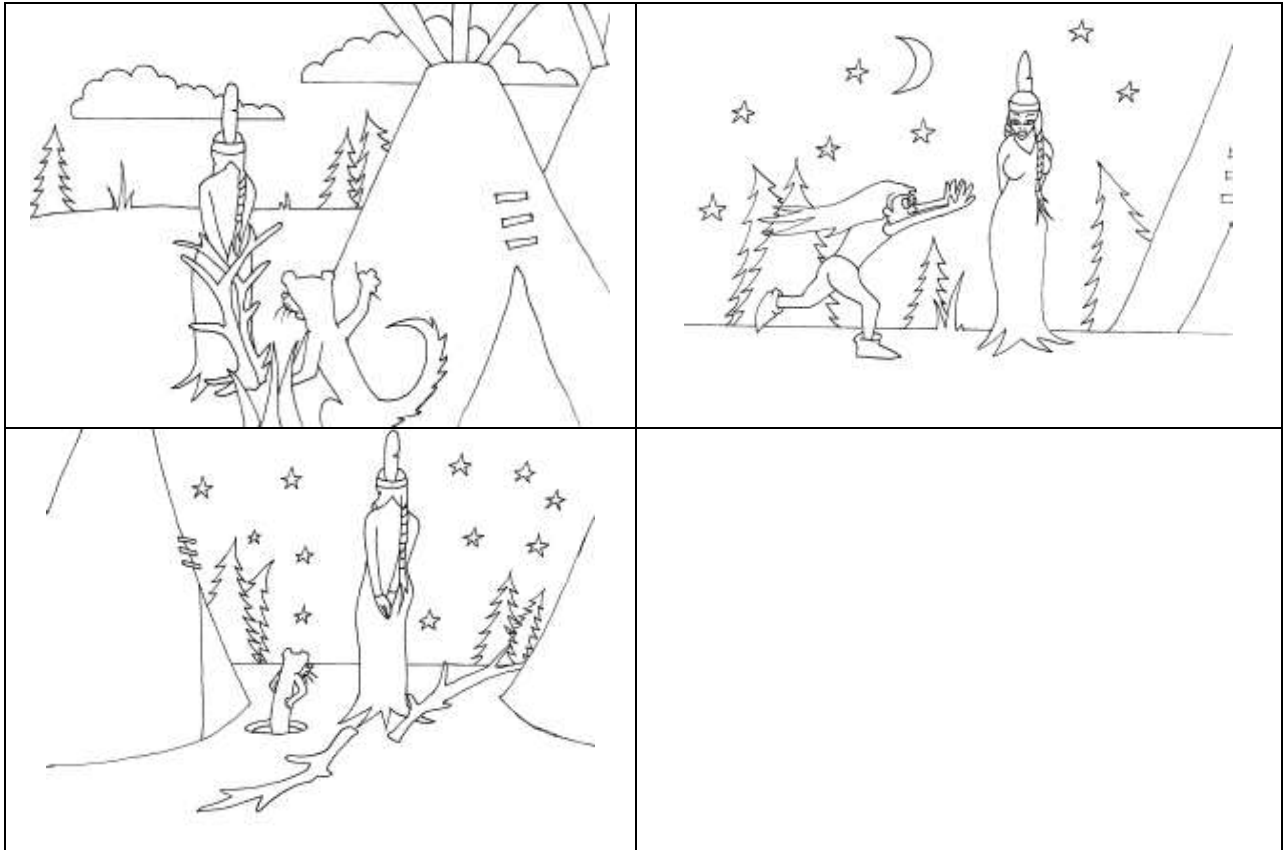
word bank

sewntm	čta	n ^w e	k ^w estm
sk ^w k ^w ?ec	ewtép ^m	čmil ^w	q ^w mnwe
ło?łó	sm?em	łe	mipnúis
łpa	č?eš	q ^w xmin	k ^w ulm
tas k ^w lnúis	yoyoót	x ^w uy	slaxts

Set 2 Sequence Pictures (Cutout)



Set 2 Sequence Pictures (Cutout)



SET 3 WORKSHEETS

Set 3 Vocabulary Worksheet. Draw a line to connect the Kalispel picture to the Kalispel word.



es łox^w

ćiqm

nunx^wé

sncclštn

picn

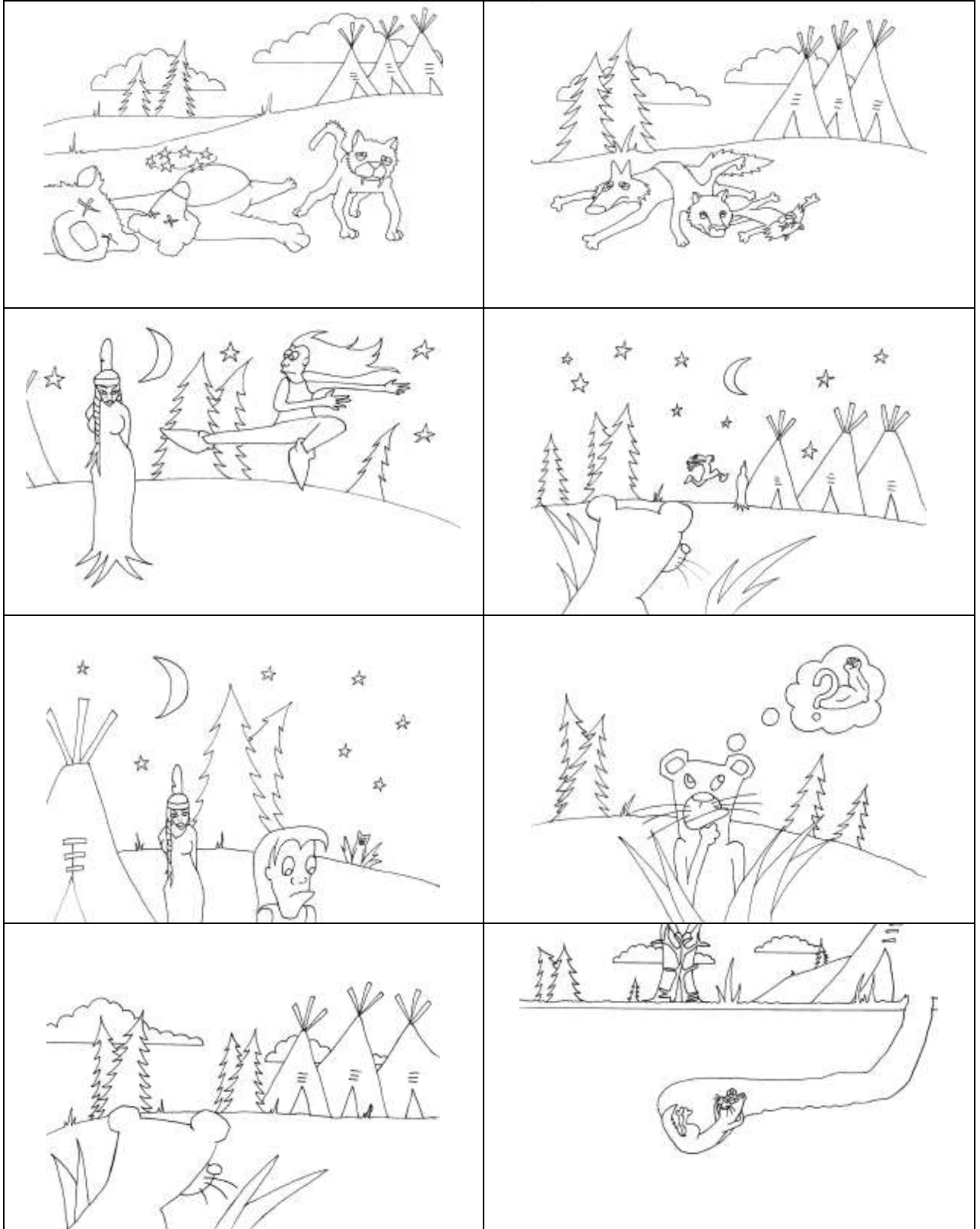
Set 3 Sentence Worksheet. Write the Kalispel word in the correct place using the word bank shown at the bottom of the page. Use each word only once.

_____, nłámq̄e, nex ^w sm̄x̄e _____ tas k̄ ^w łnúis.
_____, sn̄čle _____ n̄ci?cn esyá? _____.
čmil̄k̄ ^w _____ es k̄ ^w eñms qs _____ łu stm̄č?elt.
łu k̄ ^w k̄ ^w ?ec, _____ łu ło?łó es _____ qs _____ łu _____ stm̄č?elts.
_____ tas k̄ ^w łnúis.
_____ ta es nunx ^w é łu _____ mił _____ !
łu _____, łpa _____ łu č̄ ilmíx ^w m _____.
hoy _____ t es łox ^w u _____.

Word bank

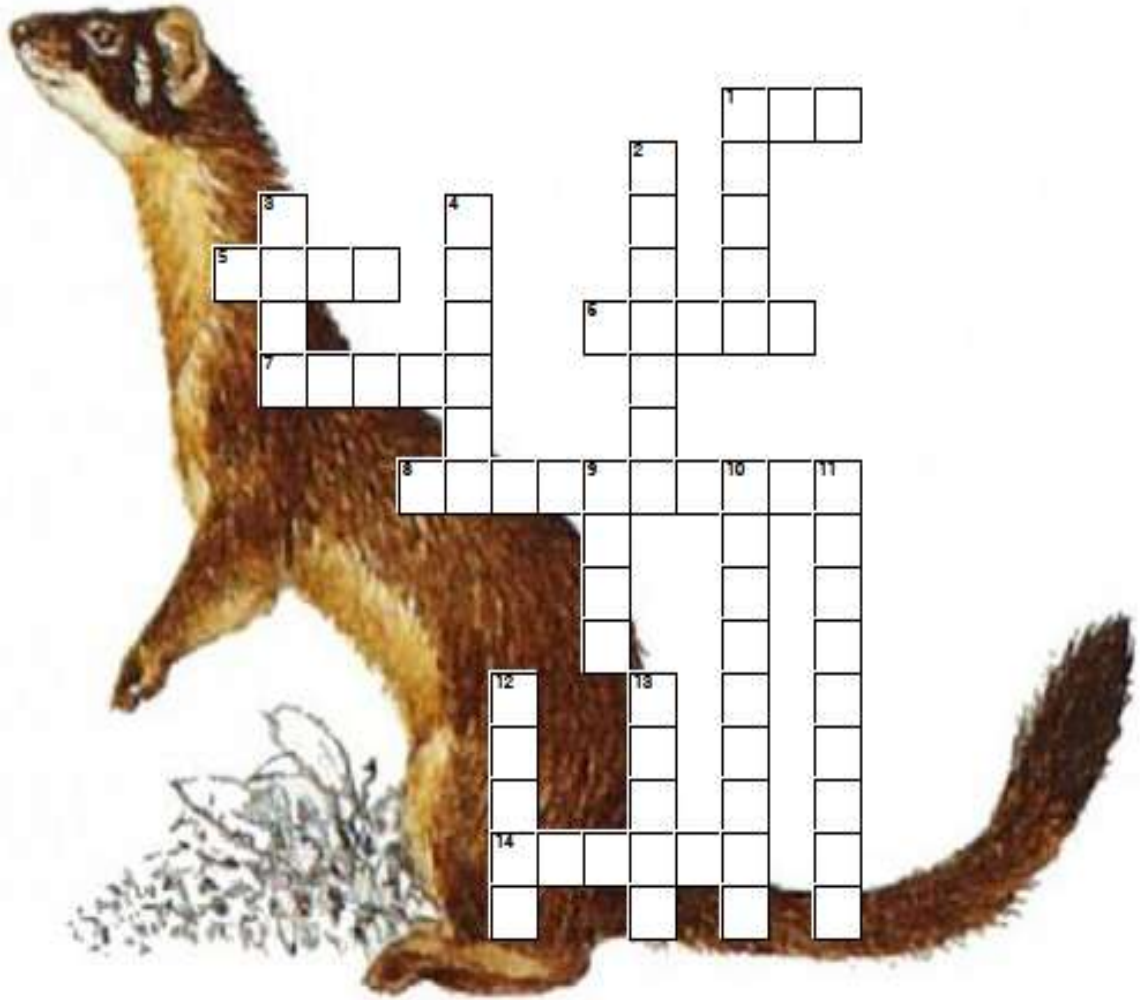
sk̄ ^w k̄ ^w ?ec	nex ^w	ło?łó	łk̄ ^w mstes
x ^w uy	yoyoót	sk̄ ^w tismyé	sm?em
wíčis	č̄iǫm	ilmíx ^w m	n?emtéwsm.
esyá?	snccíłštis	łk̄ ^w mims	tas k̄ ^w łnúis
łpa	k̄ ^w eñms	pič̄n	nk ^w a

Set 3 Sequence Pictures (Cutout)



łpa u ło?ńó

Weasel and Marten



Across

1. weasel
5. to dig
6. a tunnel or hole in ground
7. to believe
8. all day
14. nobody




























Down

1. pine marten
2. to knock someone down
3. bobcat
4. to follow
9. an attempt or a try
10. camp ground
11. to fail
12. to hold something
13. to wrestle

A. Instructions- Circle the word that completes the sentence according to the story, then translate to English.

1. ło?łó čmil ^k w ^m ásq̄t es (swinúmti / méfi).
2. epł ilmíx ^w m nex ^w epł swinúmti (stmč?elt / łpa).
3. esyá? łu uł yoyoó̄t (noḡ ^w nḡ ^w s / x ^w ix ^w eyúł) cx ^w uy qs q̄ ^w mnwe łu l sm?em.
4. ło?łó ǎx ^w up t qł (ilmíx ^w m / noḡ ^w nḡ ^w s).
5. x ^w uy qs q̄ ^w mnwe (čmil ^k w ^m ásq̄t / čmil ^k w ^m sk ^w k ^w ?ec).
6. ntélsmis łu swinúmti (sm?em / pičn) qł noḡ ^w nḡ ^w s.
7. łpa ta es nunx ^w é łu sm?em mił (q̄ ^w oct / yoyoó̄t).
8. łu nk ^{wa} łpa x ^w uy łu č ilmíx ^w m (sk ^w lnúis / snccíłstis).
9. hoy čiq̄m t (es łoḡ ^w / ta swe) u n?emtéwsm.
10. łpa k ^w úpis łu qḡmin łu t šeȳ u es (q̄ ^w mnwe / k ^w estm)

B. Instructions- unscramble the word and write it on the line. Then, circle the picture that matches the word that you wrote.

1. nipč _____			
2. pał _____			
3. meńk ^w _____			
4. mmstetk ^w _____			
5. ǫmič _____			
6. x ^w e soł _____			
7. nwemǫ ^w _____			
8. ?ółto _____			
9. úłs k ^w iatsł _____			
10. énx ^w un _____	